



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 585

Seduta del

Sitzung vom

14/11/2022

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**REALIZZAZIONE DEL PROGETTO DI
EFFICIENTAMENTO ENERGETICO DELLA
FONDAZIONE TEATRO COMUNALE CON
FONDI DEL BANDO PNRR - MISSIONE 1
- INVESTIMENTO 1.3: MIGLIORARE
L'EFFICIENZA ENERGETICA DI CINEMA,
TEATRI E MUSEI - IMPEGNO DI SPESA.**

**DURCHFÜHRUNG DES ENERGIE-
EFFIZIENZPROJEKTS DER FONDAZIONE
TEATRO COMUNALE MIT MITTELN AUS
DER PNRR-AUFFORDERUNG - MISSION
1 - INVESTITION 1.3: VERBESSERUNG
DER ENERGIEEFFIZIENZ VON KINOS,
THEATERN UND MUSEEN -
MITTELBINDUNG FÜR AUSGABEN.**

In data 30/03/2010 è stata redatta la concessione-contratto n. 45193 tra il Comune di Bolzano e la Fondazione Teatro Comunale e Auditorium, dove, tra l'altro, si precisa che la concessionaria non può, senza il consenso scritto del concedente, eseguire migliorie, addizioni o sostituzioni di impianti (art. 7). L'art. 5 stabilisce inoltre che le spese di manutenzione ordinaria sono a carico della concessionaria, mentre le spese di manutenzione straordinaria sono a carico del Comune di Bolzano.

In data 22.12.2021 è stato pubblicato il Decreto n. 1972 del Ministro della Cultura, per la presentazione di Proposte di interventi per la promozione dell'eco-efficienza e riduzione dei consumi energetici nelle sale teatrali e nei cinema, nell'ambito del PNRR;

La Giunta comunale, in qualità di proprietario dell'immobile, con promemoria n. 106 del 7/03/2022 ha autorizzato l'intervento di efficientamento energetico del Teatro comunale, per un importo complessivo pari a 2.165.330,05 Euro, e la copertura dei costi, che eccedevano l'entità del contributo PNRR, mettendo a disposizioni fondi propri;

In particolare, la Giunta Comunale ha autorizzato i seguenti interventi:

- Installazione di un impianto fotovoltaico sul tetto
- Predisposizione dell'allacciamento al teleriscaldamento
- Riconversione in sala grande e foyer degli impianti di illuminazione da incandescenza a led
- Interventi vari sull'impianto termoidraulico, per ridurre i consumi di riscaldamento e raffrescamento (sostituzione gruppo frigo, installazione di un sistema di monitoraggio dei consumi energetici, ottimizzazione del sistema di supervisione degli impianti)
- Installazione di pellicole coibentanti sulle vetrate dell'erker

Am 30.03.2010 wurde zwischen der Gemeinde Bozen und der Stiftung Teatro Comunale e Auditorium der Konzessionsvertrag Nr. 45193 abgeschlossen, der unter anderem vorsieht, dass der Konzessionär ohne schriftliche Zustimmung des Konzessionsgebers keine Verbesserungen, Ergänzungen oder Auswechslungen von Ausstattungen vornehmen darf (Art. 7). In Artikel 5 ist außerdem festgelegt, dass die ordentlichen Instandhaltungskosten vom Konzessionär und die außerordentlichen Instandhaltungskosten von der Stadt Bozen zu tragen sind.

Am 22.12.2021 wurde der Erlass Nr. 1972 des Kulturministers zur Einreichung von Vorschlägen für Maßnahmen zur Förderung der Ökoeffizienz und zur Senkung des Energieverbrauchs in Theatern und Kinos im Rahmen des PNRR veröffentlicht;

Der Stadtrat in seiner Eigenschaft als Eigentümer des Gebäudes genehmigte mit dem Memorandum Nr. 106 vom 7.3.2022 die energetische Sanierung des Stadttheaters für einen Gesamtbetrag von 2.165.330,05 EUR und die Deckung der Kosten, die über den Betrag der PNRR-Beteiligung hinausgingen, durch die Bereitstellung eigener Mittel;

Der Gemeinderat hat insbesondere die folgenden Maßnahmen genehmigt:

- Installation einer Fotovoltaikanlage auf dem Dach
- Vorbereitung für den Anschluss an die Fernwärme
- Umstellung der Beleuchtungssysteme von Glühlampen auf LED in der Großen Halle und im Foyer
- Verschiedene Eingriffe in die Sanitär- und Heizungsanlage zur Senkung des Heiz- und Kühlverbrauchs (Austausch des Kühlaggregats, Installation eines Energieverbrauchsüberwachungssystems, Optimierung des Systemüberwachungssystems)
- Anbringung von Isolierfolien an den Erkerfenstern

- Sostituzione delle porte d'ingresso con porte isolanti

Il Sindaco con lettera di data 14/03/2022 ha pertanto autorizzato la Fondazione a procedere nell'intervento, garantendo il finanziamento integrativo;

La Fondazione Teatro Comunale e Auditorium ha quindi presentato, in data 17.3.2022, il progetto di efficientamento energetico per un importo complessivo di 2.165.330,05 Euro;

Con decreto del Segretario generale n. 452 del 7 giugno 2022 di assegnazione delle risorse PNRR e successiva specifica del 28.7.2022, il Ministero della Cultura ha riconosciuto alla Fondazione l'importo di Euro 650.000,00

A Bilancio è stato pertanto istituito il seguente capitolo, a copertura della somma residua di € 1.515.330,05, a carico del Comune di Bolzano:

05022.03.040100005 - Contributo straordinario per riqualificazione energetica delle sale teatrali - soggetto attuatore PNRR Fondazione Teatro Comunale e Auditorium.

Disponibilità:
254.738,74 (2022)
914.901,92 (2023)
294.904,29 (2024)
50.785,10 (2025)

Dovendo dare attuazione al progetto PNRR entro dicembre 2022, si rende ora necessario impegnare tale somma, per consentire l'avvio della procedura di gara per l'individuazione dei progettisti, incaricare i consulenti energetici e gestione appalti, affidare l'incarico di posa delle pellicole sulle vetrate dell'erker;

Durante l'esecuzione dei lavori, l'Ufficio Opere Pubbliche, Edifici seguirà la fase attuativa dei lavori e verificherà la corretta esecuzione e lo stato di avanzamento degli stessi, nel rispetto del progetto esecutivo e della concessione edilizia rilasciata;

- Ersatz der Eingangstüren durch Isoliertüren

Der Bürgermeister hat daher mit Schreiben vom 14.03.2022 die Stiftung ermächtigt, die Intervention fortzusetzen, wobei eine zusätzliche Finanzierung garantiert wurde;

Am 17.3.2022 reichte die Fondazione Teatro Comunale e Auditorium dann das Energieeffizienzprojekt mit einem Gesamtbetrag von 2.165.330,05 EUR ein;

Mit dem Erlass des Generalsekretärs Nr. 452 vom 7. Juni 2022 über die Zuteilung der PNRR-Mittel und der nachfolgenden Spezifikation vom 28.7.2022 hat das Kulturministerium der Stiftung einen Betrag von 650.000,00 Euro gewährt.

Daher wurde das folgende Kapitel im Haushalt eingerichtet, um den Restbetrag von 1.515.330,05 € zu decken, der von der Gemeinde Bozen zu tragen ist:

05022.03.040100005 - Außerordentlicher Beitrag für die energetische Sanierung von Theatersälen - ausführende Partei PNRR Municipal Theatre Foundation and Auditorium.

Verfügbarkeit:
254.738,74 (2022)
914.901,92 (2023)
294.904,29 (2024)
50.785,10 (2025)

Da das NRP-Projekt bis Dezember 2022 umgesetzt werden muss, ist es nun notwendig, diese Summe zu binden, damit das Ausschreibungsverfahren für die Auswahl der Planer, die Beauftragung der Energieberater und des Vertragsmanagements sowie die Beauftragung für die Anbringung der Folien an den Erkerfenstern eingeleitet werden kann;

Während der Ausführung der Arbeiten überwacht das Bauamt die Ausführungsphase der Arbeiten und kontrolliert die korrekte Ausführung und den Fortschritt der Arbeiten in Übereinstimmung mit dem Ausführungsprojekt und der erteilten Baugenehmigung;

Ai fini della liquidazione del contributo, la Fondazione Teatro Comunale e Auditorium dovrà consegnare all'Amministrazione comunale le fatture, rilasciate dalle imprese esecutrici dei lavori;

La Fondazione Teatro Comunale e Auditorium dovrà consegnare successivamente all'Amministrazione comunale le fatture regolarmente quietanzate, rilasciate dalle imprese esecutrici dei lavori, per aggiornare il valore del compendio nell'inventario del Comune;

La presente deliberazione è da dichiararsi immediatamente esecutiva, al fine di consentire alla FTCA di avviare quanto prima il progetto di efficientamento energetico del teatro;

Tutto ciò premesso

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

**la Giunta Comunale
a unanimità di voti
delibera**

1. di autorizzare la spesa di € 1.515.330,05 relativa al progetto di efficientamento energetico del teatro Comunale a carico della Fondazione Teatro Comunale e Auditorium;
2. di impegnare l'importo di € 1.515.330,05, come indicato nell'allegato contabile;
3. sono demandati ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo

Damit der Zuschuss ausgezahlt werden kann, muss die Stiftung Teatro Comunale e Auditorium der Gemeindeverwaltung die von den Auftragnehmern ausgestellten Rechnungen vorlegen, die die Arbeiten ausführen;

Die Stiftung für das städtische Theater und Auditorium übermittelt der Stadtverwaltung anschließend die von den Auftragnehmern ausgestellten und ordnungsgemäß quittierten Rechnungen, um den Wert des Kompendiums im Inventar der Stadtverwaltung zu aktualisieren;

Der vorliegende Beschluss wird für sofort rechtskräftig erklärt, um der Vereinbarung sobald wie möglich abgeschlossen werden kann.

All dies vorausgeschickt und

nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig**

1. die Ausgaben in Höhe von 1.515.330,05 € für das Energieeffizienzprojekt des Stadttheaters zu genehmigen, die von der Stiftung Stadttheater und Auditorium zu tragen sind;
2. den Betrag von 1.515.330,05 € zu binden, wie in der Anlage zum Jahresabschluss angegeben;
3. Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jeder Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, werden den zuständigen Führungskräften übertragen.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "*Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige*" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
